

GRUPO PAREFRAS

ORGANIZACIÓN DE REUNIONES CIENTÍFICAS

Jornadas y congresos

- *I Congreso Internacional de Paremiología*

(17-20 de abril de 1996, Universidad Complutense de Madrid). Incluimos este dato, porque el grupo nació a raíz de este congreso. En este Congreso participaron 100 especialistas de 15 países.

El Comité Organizador estuvo formado por profesores –en su mayoría de la Universidad Complutense de Madrid, en particular del Departamento de Filología Italiana- y por colaboradores de la revista *Paremia*.

Presidente: Jesús Cantera Ortiz de Urbina (Dpto. Filología Francesa, UCM).

Coordinadores: Julia Sevilla Muñoz (Dpto. Filología Francesa, UCM, y *Paremia*) y Mari Carmen Barrado Belmar (Dpto. Filología Italiana, UCM, y *Paremia*).

Colaboradores: Aurora Conde (Dpto. Filología Italiana, UCM); M.^a Pilar Blanco (Dpto. Filología Francesa, UCM, y *Paremia*); Arlette Véglia (Dpto. Filología Francesa, UAM, y *Paremia*); M.^a Purificación Vila (Dpto. Filología, Univ. Politécnica de Madrid, y *Paremia*); Nicolo Messina (Dpto. Filología Italiana, UCM); Paloma Chico (UCM y *Paremia*); Álvaro Arroyo (Dpto. Filología Francesa, UCM, y *Paremia*); Jesús Bretos (Dpto. Filología Francesa, Universidad Autónoma de Madrid); Manuel Sevilla Muñoz (Universidad de Alcalá y *Paremia*); M.^a Josefa Postigo (Dpto. Filología Románica, UCM); Elena Marín (UCM y *Paremia*); Araceli Díaz Cereceda (Centro Ramón Carande, UCM, y *Paremia*); Irene Romera (Dpto. Filología Italiana, UCM).

Secretaría: Cristina García Bermudo (Dpto. Filología Italiana, UCM).

Organizadores: Dpto. Filología Italiana (UCM) y revista *Paremia*.

Entidades colaboradoras: Asociación de Estudios Canadienses, Ayuntamiento de Madrid, Banco Central Hispano, Biblioteca General de Humanidades del C.S.I.C., Biblioteca Histórica Municipal de Madrid, CLUNY-ISEIT (Instituto Superior en España de Interpretación y Traducción, Universidad Católica de París, Francia), Comunidad de Madrid, *Xunta de Galicia* (Consellería de Educación e Ordenación Universitaria), Editorial *Gredos*, Embajada de Francia, Fundación BBV, Fundación Universitaria Española, Gráficas *Enco*, Instituto Camões, Istituto Italiano di Cultura, Ministerio de Cultura (Centro del Libro y de la Cultura, Dirección General de Archivos, Museos y Bibliotecas, Subdirección General de las Letras Españolas), Ministerio de Educación y Ciencia (Dirección General de Investigación Científica y Técnica).

Conferencia inaugural pronunciada por Alonso Zamora Vicente, de la *Real Academia Española*.

Conferencia de clausura pronunciada por Valentín García Yebra, de la *Real Academia Española*.

El texto de todas las intervenciones está publicado en el número 6 de la revista *Paremia* (1997).

- **Seminario Internacional Complutense “Tendencias en las investigaciones fraseológicas y paremiológicas”**

(4 y 5 mayo de 1998, Universidad Complutense de Madrid). En este Seminario participaron especialistas de 5 países.

Coordinadoras: M.^a I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar (Dpto. Filología Alemana, UCM) y Julia Sevilla Muñoz (Dpto. Filología Francesa, UCM).

Entidad organizadora: Dpto. Filología Francesa y Dpto. Filología Alemana (UCM).

Entidades colaboradoras: Vicerrectorado de Relaciones Internacionales (UCM), Embajada de Francia, Embajada de Suiza, revista *Paremia*.

- **II Congreso Internacional de Paremiología**

(6-9 de mayo de 1998, Universidad de Córdoba). En este Congreso participaron 100 especialistas de 12 países.

El Comité Organizador estuvo integrado por profesores de la Universidad de Córdoba y colaboradores de la revista *Paremia*, muchos de ellos profesores de la Universidad Complutense de Madrid:

Presidente de Honor: Jesús Cantera Ortiz de Urbina (Dpto. Filología Francesa, UCM y *Paremia*).

Presidente: Miguel Ángel García Peinado (Dpto. Filologías Extranjeras, UCO).

Coordinadores: Julia Sevilla Muñoz (Dpto. Filología Francesa, UCM, y *Paremia*), Amalia Marín Martí (Dpto. de Filologías Extranjeras, UCO) y José Reyes de la Rosa (Dpto. de Filologías Extranjeras, UCO).

Colaboradores: Manuela Álvarez Jurado (Dpto. Filologías Extranjeras, UCO), Mari Carmen Barrado Belmar (Dpto. Filología Italiana, UCM, y *Paremia*), Pilar Blanco (Dpto. Filología Francesa, UCM, y *Paremia*), Rafael García de Mesa (Dpto. Filologías Extranjeras, UCO), Eliane Mazars Denys (Dpto. Filologías Extranjeras, UCO), Víctor Pavón Vázquez (Dpto. Filologías Extranjeras, UCO), Manuel Sevilla Muñoz (Univ. Alcalá y *Paremia*), Arlette Véglia (Dpto. Filología Francesa, UAM, y *Paremia*).

Secretaría: Nieves Urdíroz Villanueva y Juan Pedro Monferrer Sala (Dpto. Filologías Extranjeras, UCO).

Organizadores: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba (Departamento de Filologías Francesa e Inglesa y del Área de Estudios Islámicos) y la revista *Paremia*.

Entidades colaboradoras: Argentaria; A.S.A.J.A.; Ayuntamiento de Córdoba; Diputación Provincial de Córdoba; Conejo Regulador Montilla-Moriles; Editorial *Gredos*; Embajada de Francia (Servicio de Ciencia y Tecnología, Servicios Culturales), Fundación Universitaria Española; Instituto Superior en España de Interpretación y Traducción CLUNY-ISEIT (Universidad Católica de París,

Francia); Grupo de Investigación T.I.E.D.P.A.N. de la Universidad de Córdoba; Ministerio de Educación y Cultura (Dirección General de Investigación Científica y Técnica); Universidad Complutense de Madrid (Vicerrectorado de Extensión de Universitaria, Departamento de Filología Italiana).

El texto de todas las intervenciones está publicado en el número 8 de la revista *Paremia* (1999).

- ***I Coloquio Internacional de Paremiología***

(27-29 de mayo de 2004, Colegio de Michoacán, Zamora, México).

Coordinador. Herón Pérez Martínez y Salvador Pérez Martínez (Centro de Estudios de las Tradiciones, Colegio de Michoacán).

Conferencia inaugural pronunciada por Julia Sevilla Muñoz (UCM y *Paremia*).

Instituciones participantes: Colegio de Michoacán (México), Universidad Complutense de Madrid (España), Universidad de Colima (México), Universidad de Guadalajara (México), Universidad de Guanajuato (México), Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo (México), Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad Veracruzana (México).

- ***Congreso Internacional de Fraseología y Paremiología***, celebrado en Santiago de Compostela y Lugo, del 19 al 22 de septiembre de 2006 y organizado por la Facultad de Filología de las Universidades de Santiago de Compostela y de Lugo, ha logrado reunir a más de 150 investigadores de las unidades fraseológicas de 30 países.

Dentro del **Comité organizador**, destacamos la presencia de quien tuvo la idea de celebrar dicho congreso, Germán Conde Tarrío (Profesor en el Dpto. de Filología Francesa e Italiana. Universidad de Santiago de Compostela y miembro del Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*). Asimismo, varios miembros del Grupo pertenecen al **Comité Científico**, formado por una quincena de especialistas: la Dra. Julia Sevilla Muñoz (Universidad Complutense de Madrid) y el Dr. Jean-Claude Anscombe (Université Paris XIII - Francia), quienes pronunciaron sendas conferencias. Otros miembros del Grupo presentaron ponencias: Mari Carmen Barrado Belmar, Pilar Blanco García, Germán Conde Tarrío, Carlos Alberto Crida Álvarez, María Josefa Postigo Aldeamil, María Teresa Barbadillo de la Fuente, José Enrique Gargallo Gil, Marina García Yelo, Pilar Río Corbacho.

- ***Seminario Internacional "Colección paremiológica, Madrid 1922-2007"***, celebrado en el Museo de los Orígenes de Madrid (Casa de San Isidro), del 26 al 28 de septiembre de 2007, **organizado por** la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid, el Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*, el Departamento de Filología Francesa y la Facultad de Ciencias de la Documentación (Universidad Complutense de Madrid) y la revista *Paremia*.

Proyecto de Investigación *El mínimo paremiológico: opciones metodológicas* HUM2005-03899 (Ministerio de Educación).

El **Comité organizador** está integrado por M.^a Carmen Lafuente Niño (Directora de la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid), Julia Sevilla Muñoz (Prof. Titular en el Dpto. Filología Francesa de la UCM, Co-responsable del Grupo de Investigación UCM 930235 y directora de la revista *Paremia*) y Fermín de los Reyes Gómez (Prof. Titular de la Facultad de Ciencias de la Documentación, UCM, y miembro del Grupo de Investigación UCM “Historia de la cultura escrita en España”). Dicho Seminario está **coordinado por** Ascensión Aguerri y Luis Barrio (Biblioteca Histórica Municipal de Madrid); Manuel Sevilla Muñoz, Marina García Yelo y Maria Sardelli (Grupo de Investigación UCM 930235 y revista *Paremia*).

- **Seminario Internacional Complutense “Pragmática y transferencia intercultural en los estudios de Fraseología y Paremiología”**, celebrado del 21 al 22 de noviembre de 2007 en la Facultad de Filología (Edif. A) de la UCM. Los **responsables (dirección)** son M.^a I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar (Dpto. Filología Alemana, UCM) y Julia Sevilla Muñoz (Dpto. Filología Francesa, UCM). Los coordinadores son M.^a Teresa Barbadillo de la Fuente (Dpto. Didáctica de la Lengua y la Literatura, UCM), M.^a del Carmen Barrado Belmar (Dpto. Filología Italiana, UCM), Amaya Ríoz Mateos (Becaria FPI, Dpto. Filología Alemana), Anna Sztuba (Becaria AECE) y Angela Mura (Becario del Gobierno italiano).

(Todos son miembros del Grupo de Investigación, excepto Anna Sztuba que es Doctoranda del Programa de Doctorado 299 sobre Fraseología y Paremiología)

Entidades organizadoras: Dpto. Filología Alemana y Dpto. Filología Francesa (UCM) con la financiación del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales (UCM)

Entidades colaboradoras: Grupo de Investigación 930235 *Fraseología y Paremiología*. Revista *Paremia*. Proyecto de Investigación *El mínimo paremiológico: opciones metodológicas* HUM2005-03899 (Ministerio de Educación).

- **Congreso Internacional Paremiologia: classificazione, traduzione e tecnologie informatiche**, celebrado en la Universidad di Roma *La Sapienza*, del 12 al 15 de marzo de 2008. Dirección: Fernando Martínez de Carnero (Sapienza-Università di Roma). Comité de organización: Luciana Bordoni (ENEA-FIM), Julia Sevilla Muñoz (Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*, UCM), Norbet Von Prellwitz (Sapienza-Università di Roma), María Jesús Zamora Calvo (Universidad Autónoma de Madrid). Coordinadores: entre otros María Sardelli (Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*, UCM). Comité científico: entre otros M.^a I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar (Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*, UCM). Patrocinadores: Sapienza-Università di Roma, Ateneo Federato Scienze Umane delle Arti e dell’Ambiente, Facoltà di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Studi

in Scienze del Turismo, Instituto Cervantes, Grupo de Investigación UCM 9302235 *Fraseología y Paremiología*. Proyecto de Investigación HUM2005-03899/FILO *El mínimo paremiológico: opciones metodológicas y su aplicación a la didáctica de lenguas* (Ministerio de Educación y Ciencia).

- ***Jornada Paremiológica Española en Ucrania - Los refranes españoles***

(Universidad Lingüística Nacional de Kiev, Ucrania - 23 de mayo de 2008)

Coordinadores: Pablo MARINENKO (Universidad Lingüística Nacional de Kiev) y Natalia VYSHNYA (Universidad Pedagógica de Poltava, Ucrania).

Entidades organizadoras: Universidad Lingüística Nacional de Kiev, Centro de cultura hispana (Universidad Pedagógica de Poltava), Universidad Complutense de Madrid (Dpto. Filología Francesa y Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*), Ministerio de Educación y Ciencia de España (Proyecto de Investigación I+D HUM2005-03899/FILO *El mínimo paremiológico: opciones metodológicas y su aplicación a la didáctica de lenguas* y Acción Complementaria Internacional PCI2005-A7-0201). Participaron en la Jornada Julia SEVILLA MUÑOZ y M.^a Antonella SARDELLI (Universidad Complutense de Madrid) y Germán CONDE TARRÍO (Universidad de Santiago de Compostela).

- ***Jornada Paremiológica Española en Ucrania - Los refranes españoles***

(Universidad Pedagógica de Poltava, Ucrania - 28 de mayo de 2008)

Coordinadora: Natalia VYSHNYA (Universidad Pedagógica de Poltava, Ucrania).

Entidades organizadoras: Universidad Pedagógica de Poltava, Centro de cultura hispana (Universidad Pedagógica de Poltava), Universidad Complutense de Madrid (Dpto. Filología Francesa y Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*), Ministerio de Educación y Ciencia de España (Proyecto de Investigación I+D HUM2005-03899/FILO *El mínimo paremiológico: opciones metodológicas y su aplicación a la didáctica de lenguas* y Acción Complementaria Internacional PCI2005-A7-0201). Participaron en la Jornada Julia SEVILLA MUÑOZ y M.^a Antonella SARDELLI (Universidad Complutense de Madrid) y Germán CONDE TARRÍO (Universidad de Santiago de Compostela).

- ***Jornada Paremiológica Española en Ucrania - Los refranes españoles***

(Universidad Nacional de Odessa, Ucrania - 29 de mayo de 2008)

Coordinadoras: Elena GRIGOROVICH (Universidad Nacional de Odessa, Ucrania) y Natalia VYSHNYA (Universidad Pedagógica de Poltava, Ucrania).

Entidades organizadoras: Universidad Nacional de Odessa, Centro de cultura hispana (Universidad Pedagógica de Poltava), Universidad Complutense de Madrid (Dpto. Filología Francesa y Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*), Ministerio de Educación y Ciencia de España

(Proyecto de Investigación I+D HUM2005-03899/FILO *El mínimo paremiológico: opciones metodológicas y su aplicación a la didáctica de lenguas* y Acción Complementaria Internacional PCI2005-A7-0201).

Participaron en la Jornada Julia SEVILLA MUÑOZ y M.^a Antonella SARDELLI (Universidad Complutense de Madrid) y Germán CONDE TARRÍO (Universidad de Santiago de Compostela).

- ***Jornada Paremiológica Española en Ucrania - Los refranes españoles***

(Universidad Nacional Minera de Dnipropetrovsk, Ucrania - 5 de junio de 2008)

Coordinadoras: Riotana USTINOVA (Universidad Nacional Minera de Dnipropetrovsk) y Natalia VYSHNYA (Universidad Pedagógica de Poltava, Ucrania).

Entidades organizadoras: Universidad Nacional Minera de Dnipropetrovsk, Centro de cultura hispana (Universidad Pedagógica de Poltava), Universidad Complutense de Madrid (Dpto. Filología Francesa y Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*), Ministerio de Educación y Ciencia de España (Proyecto de Investigación I+D HUM2005-03899/FILO *El mínimo paremiológico: opciones metodológicas y su aplicación a la didáctica de lenguas* y Acción Complementaria Internacional PCI2005-A7-0201). Participaron en la Jornada Julia SEVILLA MUÑOZ y M.^a Antonella SARDELLI (Universidad Complutense de Madrid) y Germán CONDE TARRÍO (Universidad de Santiago de Compostela).

- ***Jornada científica Fraseoparemiología e Interculturalidad***

(30 de marzo de 2009, Univ. Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia)

Intervinieron diez especialistas de cinco universidades. Todos los ponentes están vinculados al Grupo de Investigación *Fraseología y Paremiología*.

Coordinador: Carlos Alberto CRIDA ÁLVAREZ

Organizadores: Departamento de Lengua y Literatura Italianas y Españolas (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia).

Entidades colaboradoras: Instituto Cervantes y Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología* (Universidad Complutense de Madrid).

- ***Jornadas paremiológicas***

(27, 28 y 29 de mayo de 2009, Universidad Complutense de Madrid).

Coordinadora: Julia SEVILLA MUÑOZ

Organización: Dpto. Filología Francesa (Facultad de Filología) de la Universidad Complutense de Madrid; Proyecto I+D *Ampliación del mínimo paremiológico: opciones metodológicas y su aplicación a la didáctica de lenguas* (FFI2008-02681/FILO, Ministerio de Ciencia e Innovación); Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*.

Lugar: Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid y Biblioteca Histórica Municipal de Madrid (c/ Conde Duque, 9 y 11)

- **Jornadas Internacionales Fraseología en la obra de Miguel Delibes**, celebradas del 9 al 11 de febrero de 2011 y organizadas por Dpto. Filología Francesa (Universidad Complutense de Madrid), Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*, Dpto. de Lengua y Literatura Españolas (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia), Proyecto I+D: *Ampliación del mínimo paremiológico: opciones metodológicas y su aplicación a la didáctica de lenguas* (FFI2008-02681/FILO, M^o Ciencia e Innovación) y celebrada en la Facultad de Filología de la UCM. Dirección: Julia SEVILLA MUÑOZ (UCM) y M.^a Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR (UCM). Coordinación: Maria Antonella SARDELLI (UCM), Salud M.^a JARILLA BRAVO (IULMyT, UCM) y Manuel SEVILLA MUÑOZ (Universidad de Murcia).

- **Seminario Internacional Unidades fraseológicas y TIC**, celebrado del 5 al 7 de octubre de 2011 y organizado por el Dpto. Filología Francesa (Universidad Complutense de Madrid), el Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*, el Grupo PHRASEONET GI-2061 (USC), el Grupo *Fraseología, Paremiología y Traducción* E0B6-01 (Univ. Murcia), el Proyecto I+D *Ampliación del mínimo paremiológico: opciones metodológicas, y su aplicación a la didáctica de lenguas* (FFI2008-02681/FILO, M^o Ciencia e, Innovación), el Proyecto I+D *Adquisición de la competencia idiomática y discursiva del, francés lengua extranjera en contexto español: elaboración de un corpus, textual bilingüe con fines didácticos* (FFI2010-15092/FILO, M^o Ciencia e Innovación) y la Acción Complementaria FFI2010-11912-E *Unidades Fraseológicas y TIC* (M^o Ciencia en Innovación) y celebrado en la Facultad de Filología de la UCM. **Coordinación:** Julia SEVILLA MUÑOZ (UCM), M.^a Isabel GONZÁLEZ REY (USC), Ana MANSILLA (Univ. Murcia) y Maria SARDELLI (UCM).

- **IV Jornadas Internacionales de Fraseología, Traducción y Didáctica**, celebradas del 25 al 27 de septiembre de 2013 y organizadas por la Universidad de Alicante (FRASYTRAM), en colaboración con GRIALE (Universidad de Alicante), PRAGMATEMA (Universidad Autónoma de Barcelona), UMR 7187 LDI (Universidad de Paris 13), Grupo UCM 930235 *Fraseología y Paremiología*, LEXYTRAD, HUM-106 (Universidad de Málaga), FRASEONET GI-2061 y FRASESPAL (Universidad de Santiago de Compostela).

Organizadores: Pedro Mogorrón Huerta (FRASYTRAM, Univ. Alicante), Xavier Blanco Escoda (PRAGMATEMA, UAB), Gloria Corpas Pastor, (LEXYTRAD, Univ. Málaga), María Isabel González Rey (FRASEONET, Univ. Santiago de Compostela), Salah Mejri (Paris 13, LDI), Carmen Mellado Blanco (FRASESPAL; Univ. Santiago de Compostela), L Leonor Ruiz Gurillo (GRIALE, Univ. Alicante), Julia Sevilla Muñoz (Grupo UCM 930235, *Fraseología y paremiología*).